

# China, Japan, Korea Advantages of searching in original language databases

Irene Schellner
European Patent Office

ICIC Conference, 21 October 2008





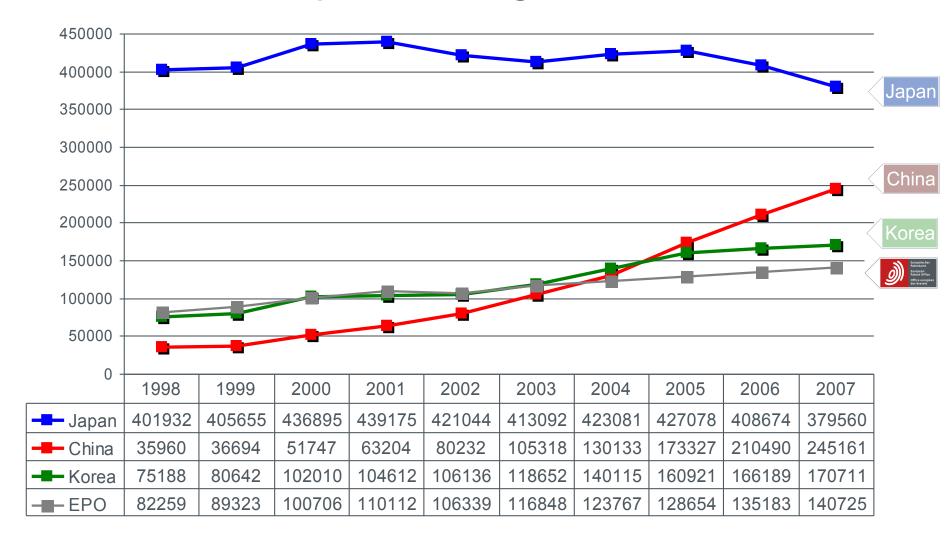
## China, Japan, Korea Searching original language databases

### Key questions:

- □ Why bother with East Asian patent data?
- □ English data: what are we missing?
- □ Can we overcome the language barriers?
- □ How to make the most of original language databases
- Meeting the challenge: what the EPO does to help



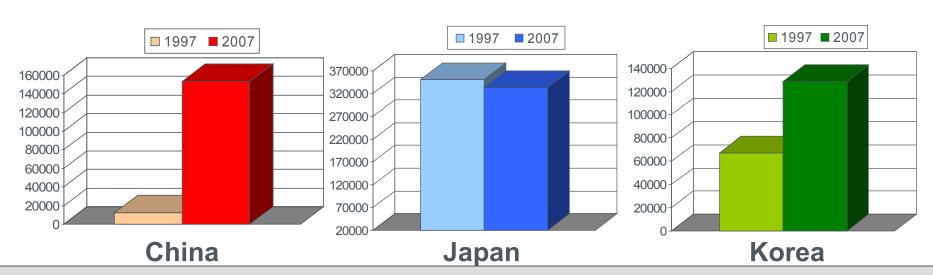
## Evolution of patent filings in East Asia





### Domestic filings (1997-2007)

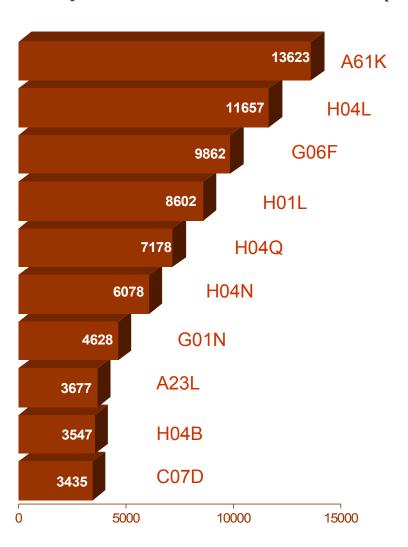
- Domestic Chinese patent applications increased twelve fold
- □ Domestic Japanese applications declined slightly but remain at a high level (333 498 applications in 2007)
- Domestic Korean applications doubled







### Top IPCs in China (applications 2007)



Preparations for medical, dental, toilet purposes

Transmission of digital information

Electric digital data processing

Semiconductor devices

Selecting apparatus or arrangements

Pictorial communication

Investigating and analysing materials

Foods

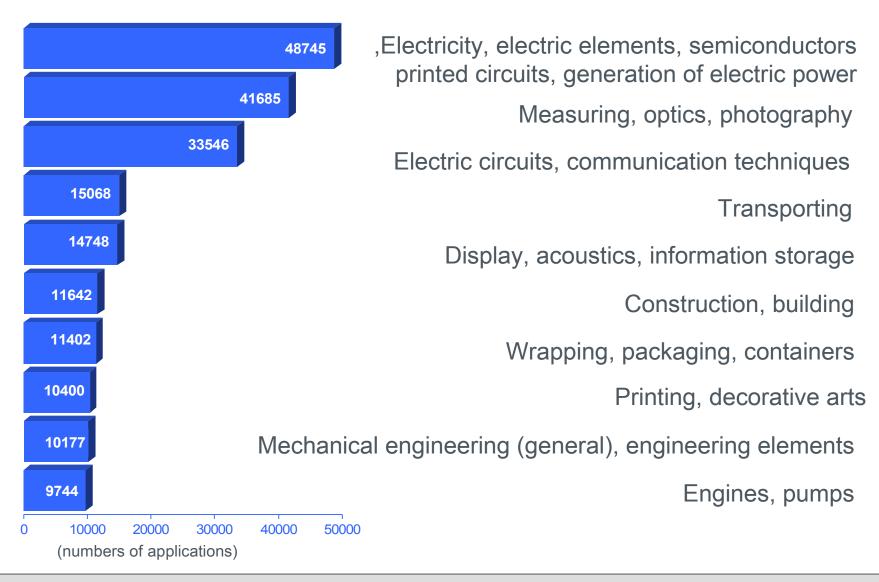
**Transmission** 

Heterocyclic compounds





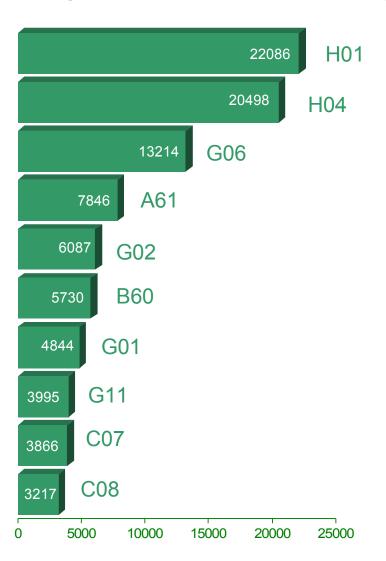
## Top technical fields in Japan (2006)







## Top IPCs in Korea (applications 2007)



Electric elements and electric techniques

Electric communication techniques

Computing, calculating, counting

Medical or veterinary science; hygiene

Optics

Transporting

Measuring testing

Information storage

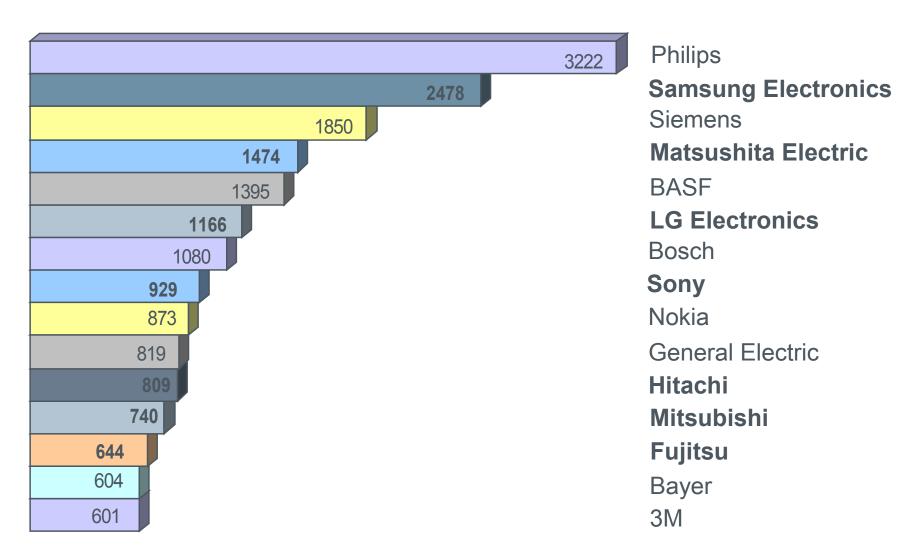
Organic chemistry

.Organic macromolecular compounds, etc





## Top applicants at the EPO (2007)





### Why bother with East Asian patent data?

- Rapid growth of documentation
  - including domestic only (i.e. with no English language family members)
- High activity in key technical fields
- Major corporate players in East Asia
  - especially Japan & Korea (e.g. Matsushita, Samsung, Sony, LG, etc.)



## China, Japan, Korea Searching original language databases

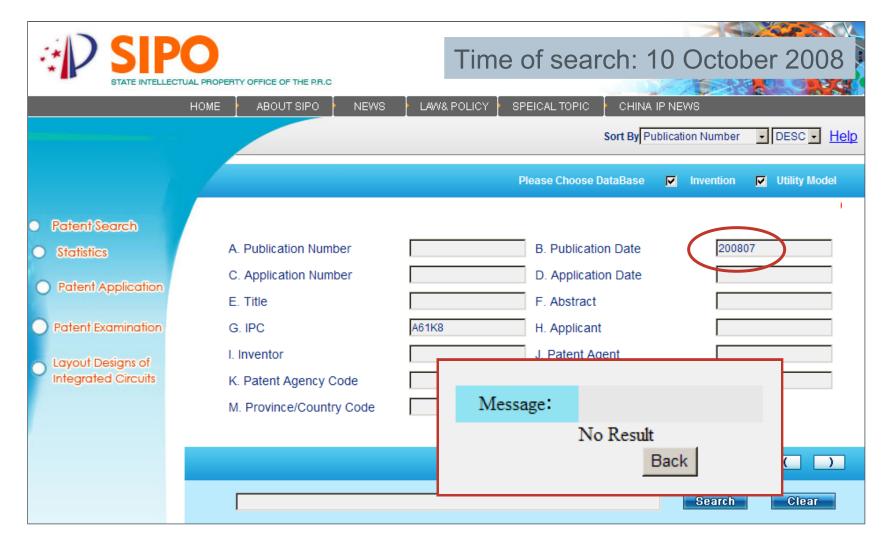
### **Key questions:**

- □ Why bother with East Asian patent data?
- English data: what are we missing?
- Can we overcome the language barriers?
- □ How to make the most of original language databases
- Meeting the challenge: what the EPO does to help





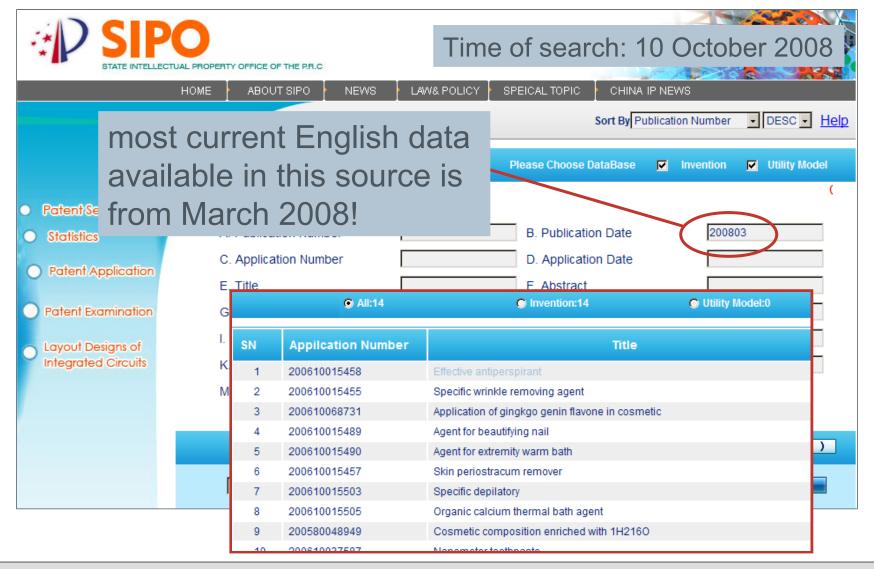
### English data - time delay







### English data - time delay

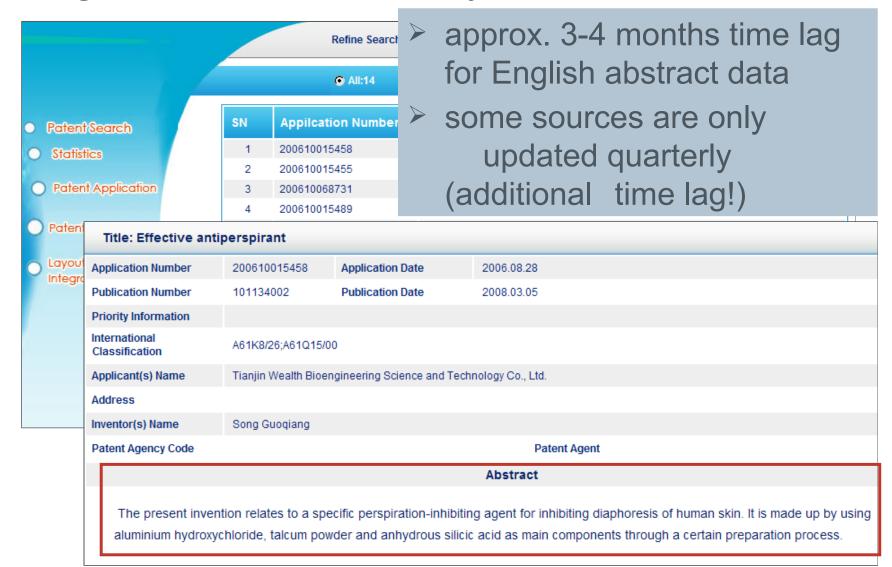


(source: SIPO's Patent Search, www.sipo.gov.cn/sipo\_English/)





### English data - time delay



(source: SIPO's Patent Search, www.sipo.gov.cn/sipo\_English/)





	CHINA PATENT DA	ATABASE CPIC	Instance Hel	lp Declaration 中文	
***	TABLE ADVANCE			2008-10-10 Friday	
Table Search					
	Application Type: 🔽 Invention	☑ Utility Model ☑	Design		
Application Number	[A]	Tit	: <u>le</u> [B] semico:	nductor	
Publication Number	[C]	Publication Da	ate [D]		
<u>IPC</u>	[E] G09F	Applicant	(s) [F]		
Application Date	[G]	Inventor	(s) [H]		
Topic	[I]	Words Abstra	act [J] semico	nductor	
Priority Country	[0] [List]	Prior	ity [L]		
Announcement Number	[m]	Announcement Da	ate [N]		
Above default val	ie of each field is "AND", you ca	n use the below "Conn	ect line" usi:	ng other logic.	
Connect Line	E*(B+J)		+ _	*()_	
Number of Results: Display 10 results per page.  Search reset					
4					
	Copyright	t China Patent Informa	tion Center A	all Rights Reserved	



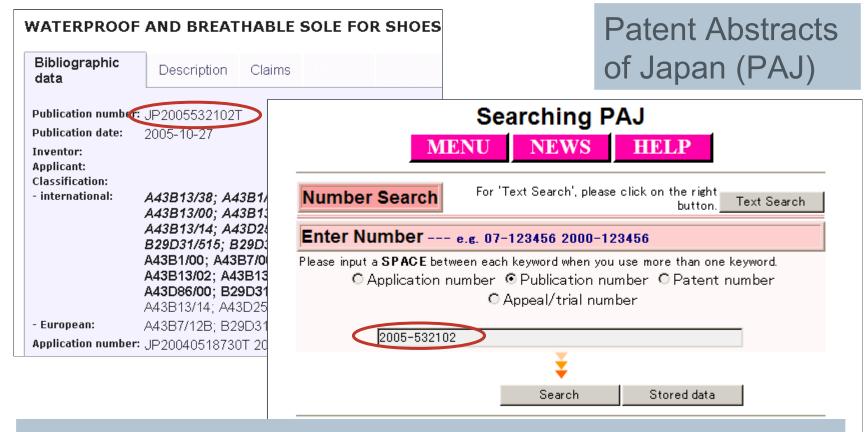




(source: China Patent Database, http://search.cnpat.com.cn/Search/EN/)







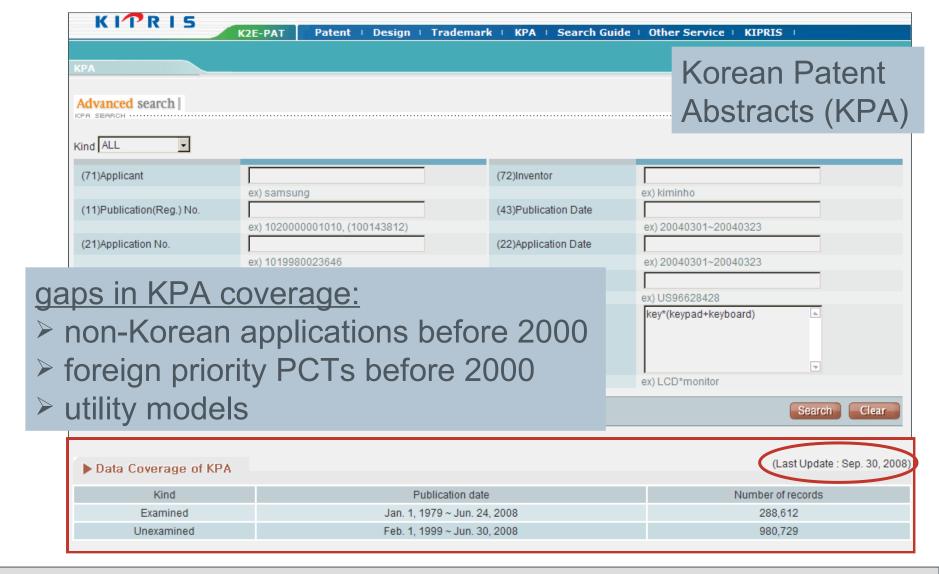
### gaps in PAJ coverage:

- > utility models, granted patents, PCT applications
- > certain IPCs & foreign priority applications before 1990

(source: JPO's IPDL, www.ipdl.inpit.go.jp/homepg\_e.ipdl)







(source: KIPRIS database, http://eng.kipris.or.kr/)



### English data - what are we missing?

- □ time delay
  - English abstract data delayed by approx. 3-4 months
  - some English sources are only updated quarterly
- gaps in current coverage
  - no English abstracts for utility models (China, Japan, Korea)
  - certain patent document types not covered (e.g. grants & early grants in Japan)
- backfile data incomplete
  - certain IPCs missing (Japan)
  - foreign priority documents not covered (China, Japan, Korea)
  - PCT documents not covered (China, Japan, Korea)
- English abstracts often very brief (China)



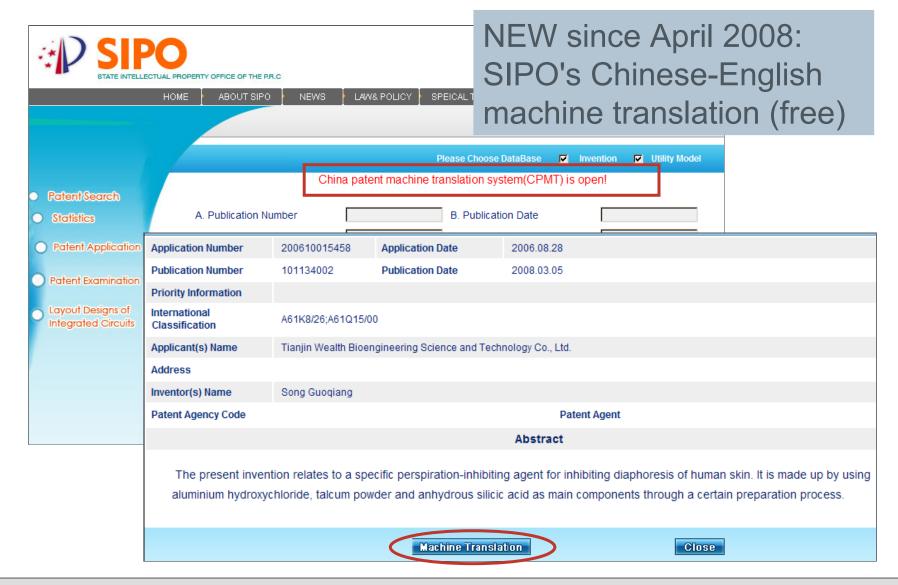
## China, Japan, Korea Searching original language databases

### Key questions:

- □ Why bother with East Asian patent data?
- □ English data: what are we missing?
- □ Can we overcome the language barriers?
- ☐ How to make the most of original language databases
- Meeting the challenge: what the EPO does to help







(source: SIPO's Patent Search, www.sipo.gov.cn/sipo\_English/)

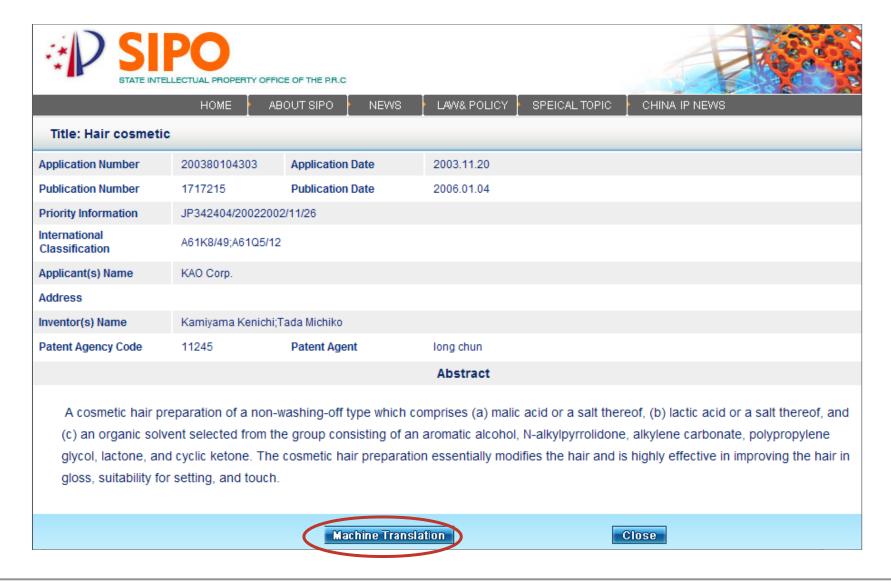












(source: SIPO's Patent Search, www.sipo.gov.cn/sipo\_English/)







CPMT Introduction: According to the rapid development of Chinese patent cause, Chinese patent documentation plays a more and more important role in the world's intellectual property field. China Patent Information Center, which is a large national patent information services, has made a breakthrough in machine translation of Chinese patent documents—the user—friendly, fast, stable online Chinese—English machine translation system, so that we can provide users automatic machine translation serveces through the Internet in the international patent documents exchange and cooperation. CPMT researched and developed by China Patent Information Center. If you need accurate human translation, please Contact Us.

#### Applica

The technical field

It obtains the anti type hair cosmetic composition that washes that improves to the invention relates to hairy glossiness, regularity, sense of touch.

The background art

In recent years, because of chemical processing such as hair dye and the influence of physical disposal such as dry, because of the angleplied laminate on hair surface is peeled off, the outflow of the inside lipid of hair causes the inside phenomenons such as cavityization of hair, the result result in the hair dry and soft fluffy and disorderly, carding nature is poor, the hair is irregular, tarnish.

polypro

+a 1/1

For giving the hair regularity, preventing dry and soft fluffy and disorderlyly, now mainstream anti washes the gel commodity etc. that the type hair cosmetic composition has the emulsification class commodity such as hair-cream type of the content of wax, higher alcohols, surfactant etc. or contains film forming polymer (design polymer). This type of hair cosmetic composition makes hair surface adhesion grease or polymer, can temporarily solve poor, the dry and soft fluffy and disorderly problem of regularity,

- scope of CPMT: 1985 to mid-2007
- patchy coverage for 2nd half of 2007
- no machine-translated data for 2008

on of hair hair quality, acts on the hair and chnique of using specific organic acid and ie, specially opens flat 6-172131 communique, o special opening). They are with hard and hair

The invention provides the anti-type hair cosmetic composition that washes that contains following composition (a) (c), and composition (a) (c) does







#### PATENT ABSTRACTS OF JAPAN

(11)Publication number: 2004–189727 (43)Date of publication of application: 08.07.2004

(51)Int.Cl A61K 7/06

(21)Application number: 2003-388913 (71)Applicant: KAO CORP

(22)Date of filing: 19.11.2003 (72)Inventor: KAMIYAMA KENICHI

TADA MICHIKO

(30)Priority

Priority number: 2002342404 Priority date: 26.11.2002 Priority country: JP

#### (54) HAIR COSMETIC

(57)Abstract:

PROBLEM TO BE SOLVED: To provide a non-washed away type hair cosmetic modifying the hair substantially, improving the lust of hair and settling property, and excellent in touch feeling SOLUTION: This non-washed away type hair cosmetic contains (a) malic acid or its salt, (b) lactic acid or its salt and (c) an organic solvent selected from a group consisting of an aromatic alcohol, an N-alkylpyrrolidone, an alkylene carbonate, a polypropylene glycol, a lactone and a cyclic ketone.

(source: JPO's IPDL, www.ipdl.inpit.go.jp/homepg\_e.ipdl/)





JAPANESE [JP,2004-189727,A]

CLAIMS DETAILED DESCRIPTION TECHNICAL FIELD PRITHE INVENTION TECHNICAL PROBLEM MEANS EXAMP

on-the-fly machine translation section by section!

JPO and IMPIT are not responsible for any damages caused by the use of this translation.

- This document has been translat the original precisely.
- 2.\*\*\*\* shows the word which can
- 3.In the drawings, any words are n

#### CLAIMS

[Claim(s)] [Claim 1]

following ingredient (a) - (c)

- (a) Malic acid or its salt
- (b) Lactic acid or its salt
- (c) An organic solvent chosen from alkyl pyrrolidone, alkylene carbonal ketone

#### DETAILED DESCRIPTION

[Detailed Description of the Invention]

[Field of the Invention]

[0001]

This invention relates to the hair cosmetics of the type which is not flushed which raise the gloss of hair, settlement nature, and a feel.

[Background of the Invention]

[0002]

In recent years under the influence of the chemical treatment by hair coloring etc., and the physical processing by blow etc. Exfoliation of the cuticle on the surface of hair, the cavitation inside the hair by the outflow of the inside lipid of hair, etc. take place, and it is said that that hair is not collected and that gloss is lost arise as PASA \*\*\*\* and a finger as a result with bad hair.

unexamined publications (P, U) from 1993 examined/granted publications (P, U) from 1994 PCT publications from 1996

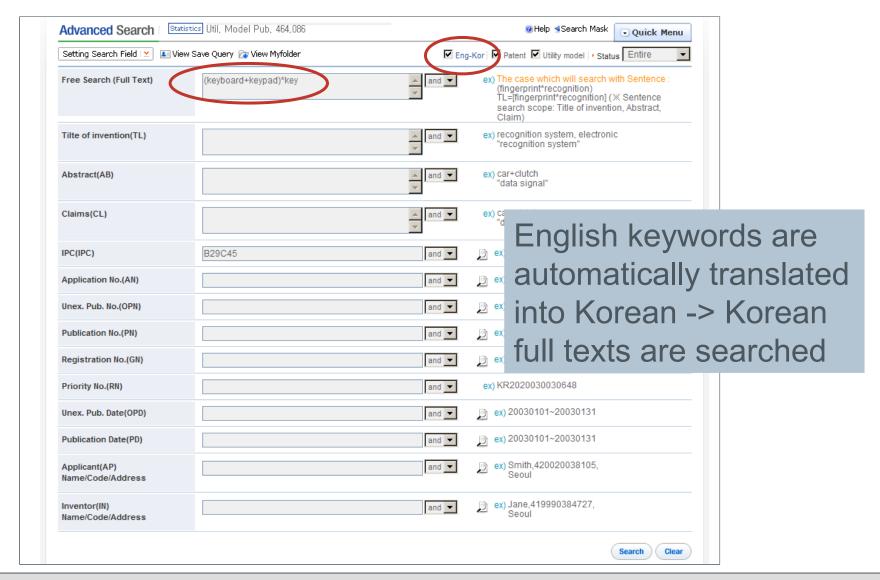
I now, In order to be lere are gell etc. which type which made a at formation polymer and oils and polymer

(source: JPO's IPDL, www.ipdl.inpit.go.jp/homepg\_e.ipdl/)





### Cross-lingual retrieval

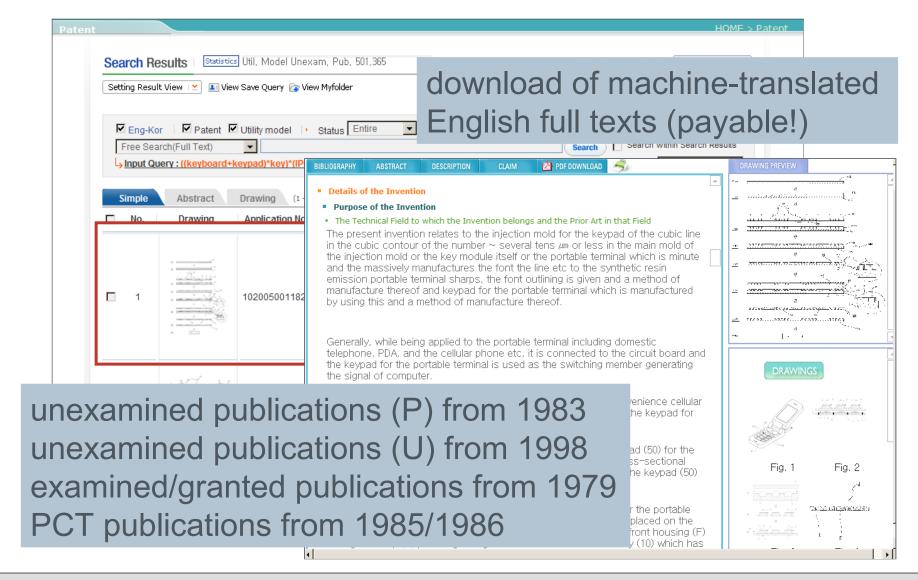


(source: KIPRIS database, http://eng.kipris.or.kr/)





### Cross-lingual retrieval / machine translation





### Can we overcome the language barriers?

- machine translation
  - coverage varies (availability of machine-readable data!)
  - quality varies (depending on technical areas, complexity of source language)
  - user friendliness can vary (download by parts, time-out problems, etc.)
- cross-lingual patent retrieval
  - can help save resources (query translation rather than document translation)
  - still at an early technical stage
  - can be imprecise (no IPC context to help MT engine)
  - might require users to change their search methods



## China, Japan, Korea Searching original language databases

### **Key questions:**

- □ Why bother with East Asian patent data?
- English data: what are we missing?
- □ Can we overcome the language barriers?
- □ How to make the most of original language databases
- Meeting the challenge: what the EPO does to help





### Bridging the time gap for new data

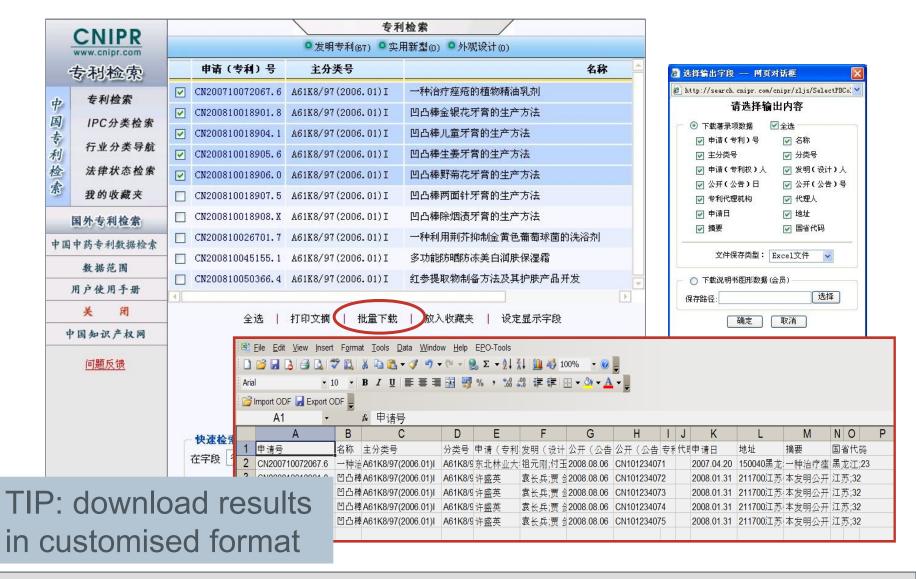


(source: CNIPR, www.cnipr.com/)





### Bridging the time gap for new data

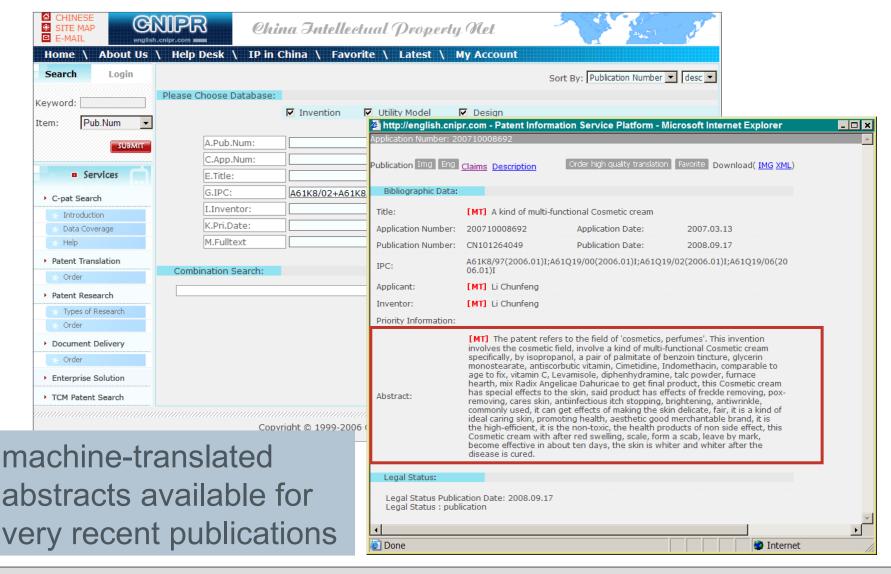


(source: CNIPR, www.cnipr.com/)





### Bridging the time gap for new data

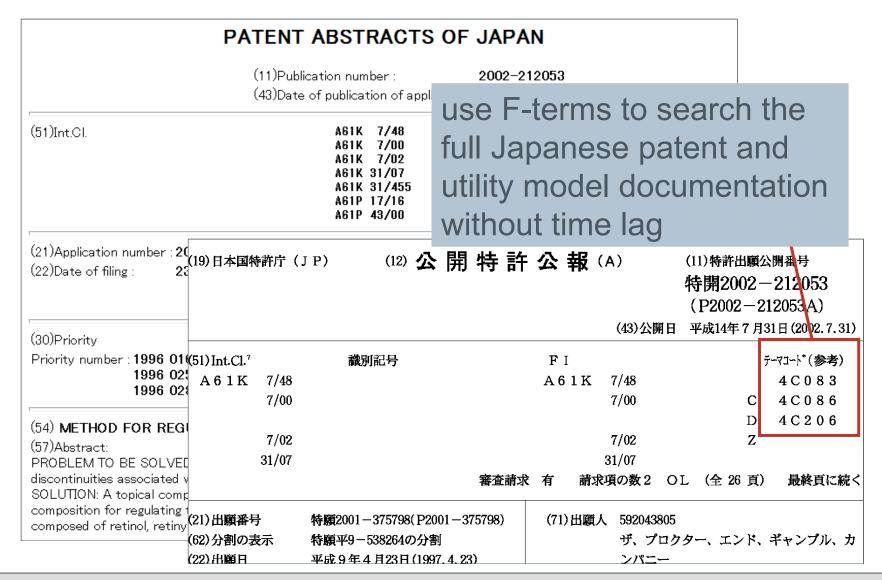


(source: C-PAT, http://english.cnipr.com/enpat/)





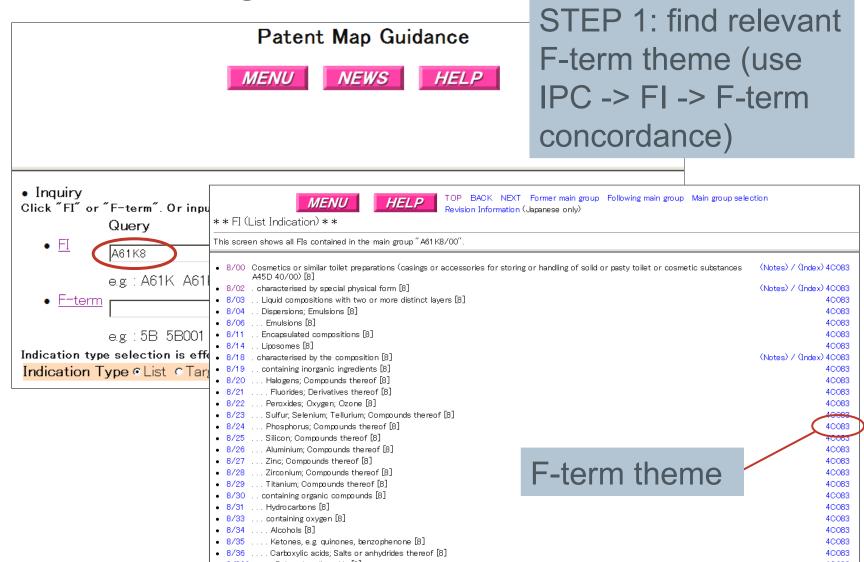
### Going beyond English abstracts



(source: JPO's IPDL, www.ipdl.inpit.go.jp/homepg\_e.ipdl/)











4C083										
	40000	A61K8/00-8/99;A61Q1/00-99/00								
	AA00		AAOI	AAC2	AACS					AA07
AA	NATURAL INGREDIENTS AND INGREDIENTS WITH UNKNOWN STRUCTURES AND COMPOSITIONS	unknow	als with n structures npositions*	Natural materials	Materials derived	lentify r	elev	/ant	t term	Materials from
			AA11	AA12					AA16	
		Mater plants*	rials from	Natural waxes, waxes, fats and oils from plants					Materials from minerals	
	AB00		AB01		AB03		ABO	5	AB06	
AB	INO RG ANIC ING REDIENTS	. Inorgan	nic acids		. Inorganic bases, hydroxides		. Water		. Oxygen	
		EE		EE00	EEOI Relating to stability			. Relatin	EE03	
		. N (w all			EE11	EE12			EE13	EE14
		 			Effects on skin, sci	lp Protection, activation of s		.) Curin	g of skin, scalp	Pimple treatments
					EE21	EE22			EE23	EE24
	ACOO	. F		H	Effects peculiar to nair	Hair growing restoration, h growth, hair lo	air	Anti-	dandruff	Gray hair prevention
AC	ORGANIC INGREDIENTS CHARACTERIZED BY ELEMENTS		arbons with eption of s)	Liquid parattins, squalanes	Cyclic hydrocarbons	nrevention)	. Uxygen-cor compounds	ntaining	Alconois (Phenois AC47)	I Mononydroxylic alcohols (Aliphatic alcohols)
			A011	AD12	AD13		AC1	5		AC17
		Poly alcohols	hydroxylic :	Glycerines, 1, 3- BG, PG	Sugar alcohols		Aromatic	alcohols		Ethers

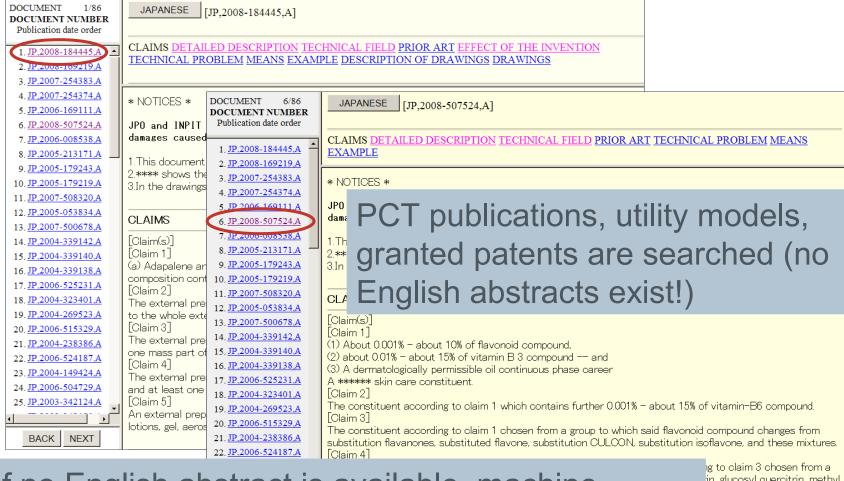




	STEP 3. Create					
FI/F-term Search	search query with					
MENU NEWS HELP	theme code and					
Data Type	term codes					
This choice can be omitted. (When you have no check, all Data Types are chosen.)  □ Patent □ Examined utility model registration □ Patent specification □ Examined utility model specification  Theme e.g. 2C001						
Enter a F-term Theme in the box below.  4C083	cosmetics					
Publication Date e.g. 20010101-20031231 You can specify a range of Publication Date to narrow your search. This choice can be omitted.	AND					
From: - To: FI/F-term/facet e.g. AA01+[A63F9/22-ZAA]  Enter the query into the box below, up to 500 letters (essential requirement for searching)	effects (protection of skin)					
Boolean operators: "+" means 'OR', "*" means 'AND', "-" means 'NOT'.  EE12* [CC04+CC05+CC06+CC12] * [DD08+DD11+DD21+DD23] *AD63.1	products (lotion, cream,)					
Display Type  All Pages  Priority of search result display  Check the kind of document, which you want to indicate the Search Result (Document Number of unexamined applications of examined applications)	forms (solid, liquid,)					
Hit list can be displayed when the search results are within 500.  Search Results 86	organic ingredients (vitamin B)					
Search List	d Data PatentMap Guidance					







if no English abstract is available, machine translation will be displayed in the results screen in, glucosyl quercitrin, methyl





特許分類		
X= z - \( \sum_{=} z - \( \sum_{=} z - \)		
● 分類指定: FI*Fターム、IPC(最新版、公報記載) 分類指定をIPC(最新版)とした場合は、入力した検索式がコンコーダン ● FI*Fターム OIPC(最新版) OIPC(公報記載) ● 資料型 (チェックなしの場合、全資料型が検索対象) □ 特許 □ 実用新案 □ 特許明細書 □ 実用新案明細書 □ 公開 ● 公知日/発行日 (省略可能) 検索の対象とする公知日または発行日の範囲を以下の形式で和暦また 入力された日付は、分類指定がIPC(最新版)またはFI*Fタームの場合は公会の和暦の場合 元号(M:明治 T:大正 S:昭和 H:平成) + 和暦年 + 日付(例) ○ 西暦の場合 (例) 19990101~19991231 □ ~ □ (特許明細書又は、実用新案明細書を選択した場合、公知日範囲の最初の日金テーマ (分類指定が、IPC(公報記載)の場合は不要)テーマを5桁の英数字で入力して下さい【半角入力】。(例:20001) □ (本の表現 (必須入力) □ 「アース・「スプライン・「スプラス・「スプライン・「スプラス・「スプラス・ファー・ファー・ファー・ファー・ファー・ファー・ファー・ファー・ファー・ファー	earching via Japanese 知日、IPC(公報記載)の場合は発行日として扱われます。 ) H080101~H081231 日付を指定すると検索されない案件が存在します。)	
<b>ヒット件数 86件</b> 検 <del>索実行</del> リスト ● <b>表示種別</b> 全頁 <b>●表示指定 ○</b> 公開優先 ○公告優先 ○公	coverage of Japanese search is approx. 1 mc current than English verification (大学) 大学	onth more

(source: JPO's IPDL, www.ipdl.inpit.go.jp/homepg.ipdl/)



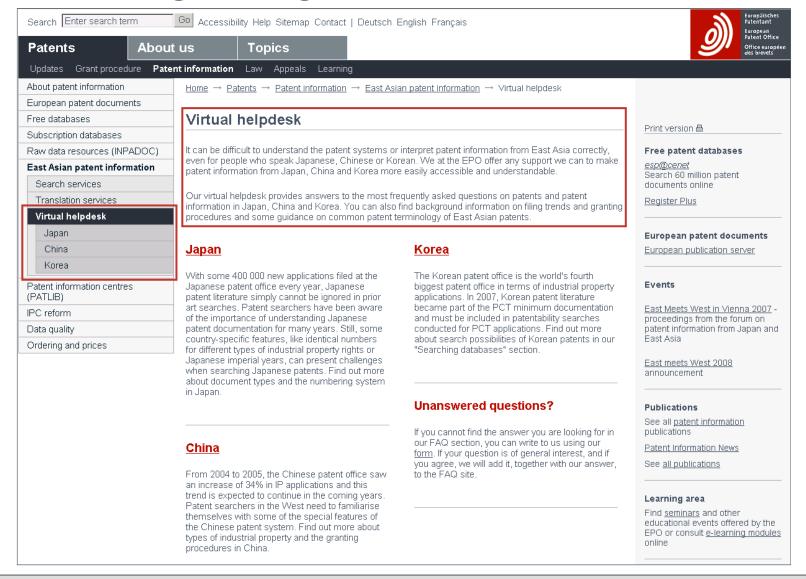
## China, Japan, Korea Searching original language databases

### Key questions:

- □ Why bother with East Asian patent data?
- English data: what are we missing?
- □ Can we overcome the language barriers?
- □ How to make the most of original language databases
- □ Meeting the challenge: what the EPO does to help



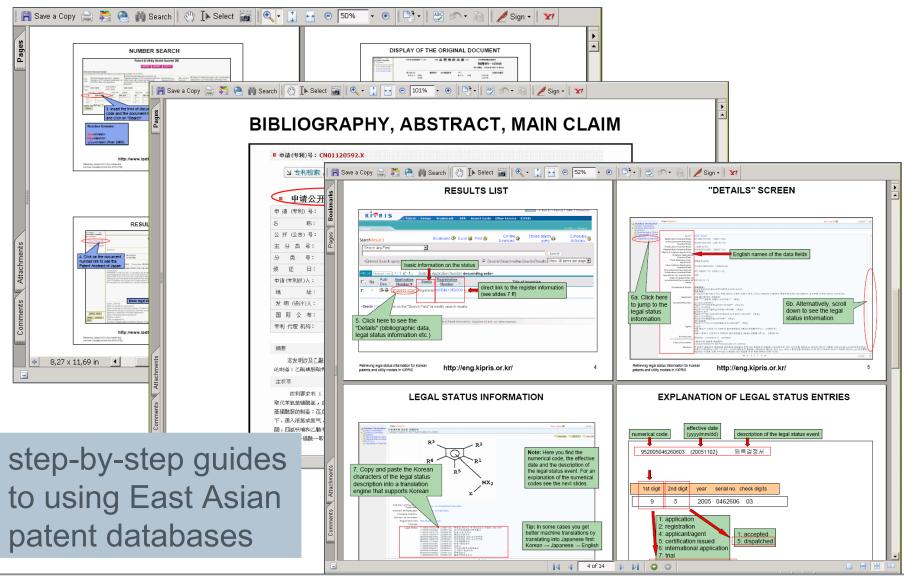
### Providing background information ...



(www.epo.org/patents/patent-information/east-asian/helpdesk.html)



### Giving tips on searching ...



(www.epo.org/patents/patent-information/east-asian/helpdesk.html)



### Bringing East and West together ...











East meets West in Vienna next event: 23 - 24 April 2009



# EPO Vienna Your gateway to East Asia

asiainfo@epo.org

www.epo.org/patents/patent-information/east-asian.html http://eastmeetswest.european-patent-office.org

